

日本・タイ語再帰代名詞の対照研究

～ 「自分」・「tua[?]eeŋ」～

パンセク・アトントウラスク

本稿では複文中に現われる日本語の再帰代名詞「自分」とタイ語の再帰代名詞「tua[?]eeŋ」の比較対照研究を行う。先行研究において、日本語の「自分」は意識主体照応性の性質を持つと分析されている。日本語の文章をタイ語にした場合、タイ語の「tua[?]eeŋ」は日本語の「自分」と同じように従属節を超えて、主文の主語を先行詞として取るという特徴を持つ。そこで、タイ語の「tua[?]eeŋ」も日本語の「自分」と同じように意識主体照応性の性質を持つのではないかと考えた。本稿は、Sells, Chomsky, 久野などの理論をつかって分析した。

การเปรียบเทียบสรรพนามสะท้อนกลับระหว่างภาษาญี่ปุ่นกับภาษาไทย

「Zibun」. 「ตัวเอง」

ปานเสก อาทรธุระสุข

งานวิจัยนี้ศึกษาสรรพนามสะท้อนกลับภาษาญี่ปุ่นคำว่า 「Zibun」 และสรรพนามสะท้อนกลับภาษาไทยคำว่า ตัวเอง ที่ปรากฏในประโยคความซ้อน คำว่า 「Zibun」 ได้มีการวิจัยแล้วว่า มีคุณสมบัติที่เป็น Logophoricity และเมื่อได้ลองเปรียบเทียบกับประโยคสรรพนามสะท้อนกลับภาษาไทยแล้ว พบว่ามีส่วนที่คล้ายคลึงกันมาก จึงได้ตั้งสมมติฐานว่า 「ตัวเอง」 ก็มีคุณสมบัติที่เป็น Logophoricity เช่นกัน โดยใช้ทฤษฎีของ Sells, Chomsky, Kuno เป็นต้น ในการพิจารณา